

## ПРОТОКОЛ

**између Владе Словачке Републике и Владе Републике Србије о спровођењу споразума између Европске Заједнице и Републике Србије о реадмисији лица која незаконито бораве, потписан у Бриселу 18. септембра 2007.**

Влада Словачке Републике и Влада Републике Србије (у даљем тексту: „Уговорне стране”),

У складу са чланом 19. Споразума између Европске Заједнице и Републике Србије о реадмисији лица која незаконито бораве, потписаним у Бриселу 18. септембра 2007. (у даљем тексту: „Споразум”),

*Споразумеле су се о следећем:*

### **Члан 1. Надлежни органи**

(1) У складу са чланом 19. став 1. Споразума, надлежни органи Уговорних страна којима је поверено спровођење Споразума су:

а) За подношење, пријем и обраду захтева за редмисију и транзит:

- за Словачку Републику:

Министарство унутрашњих послова Словачке Републике  
Биро полиције за границе и странце  
Улица Вајнорска 25,  
812 72 Братислава  
тел: 00421 96 10 50 708  
факс: 00421 96 10 59 079  
е-маил: [uhcp@minv.sk](mailto:uhcp@minv.sk)

- за Републику Србију:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије  
Управа за управне послове  
Одељење за путне исправе  
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији  
Булевар Михајла Пупина 2  
11070 Нови Београд  
Тел: 00381 11/ 3008170  
Факс: 00381 11/ 3008203  
е-маил: [readmision@mup.gov.rs](mailto:readmision@mup.gov.rs)

б) За обављање разговора у циљу установљавања држављанства лица чија се редамисија захтева и издавање путних исправа:

- за Словачку Републику

Амбасада Републике Словачке у Београду  
Булевар уметности 18  
11070 Нови Београд  
Република Србија  
тел: 00381/11/22 23 800  
факс: 00381/11/22 23 820  
е-маил: [emb.beograd@mzv.sk](mailto:emb.beograd@mzv.sk)

- за Републику Србију

Амбасада Републике Србије у Братислави  
Улица Будкова 38  
811 04 Братислава  
Словачка Република  
тел. +421/2/5443 1927  
факс +421/2/5443 1933  
е-маил: [embassy.serbia@internet.sk](mailto:embassy.serbia@internet.sk)

(2) Надлежни органи се међусобно обавештавају о свим променама у вези са надлежним органима или контакт детаљима истих, директно и дипломатским путем без одлагања.

## **Члан 2. Гранични прелаз**

(1) У складу са чланом 19. став 1. Споразума, реадмисија и транзит се врши на следећим граничним прелазима:

- у Републици Словачкој:

- Аеродром М.Р. Štefanika - Братислава,
- Аеродром - Košice,

- у Републици Србији:

- ГП Сурчин Београд на аеродрому Никола Тесла,

(2) Копнени гранични прелаз који се користе за поступак реадмисије и транзита биће одређени по договору надлежних органа уговорних страна, од случаја до случаја.

(3) Надлежни органи међусобно ће се обавештавати о свим променама у вези са граничним прелазима одређеним за реадмисију и транзит, директно и дипломатским путем без одлагања.

### **Члан 3. Поступак реадмисије**

(1) У складу са чланом 7. Споразума, захтев за реадмисију се подноси директно надлежним органима Уговорне стране, назначеним у члану 1. став 1. тачка а) овог протокола у временском року предвиђеном у члану 10. став 1. Споразума, безбедним каналима комуникације, конкретно електронским путем. Копија овог захтева се истовремено доставља и надлежном органу замољене уговорне стране из члана 1. став 1. тачка б) овог протокола.

(2) Одговор на захтев за реадмисију се упућује у писаном облику, директно надлежним органима Уговорне стране назначеним у члану 1. став 1. тачка а) овог протокола у временском року предвиђеном у члану 10. став 2. алинеја 2. или став 3. Споразума, безбедним каналима комуникације, конкретно електронским путем или факсом. Копија овог одговора се истовремено доставља и надлежном органу замољене Уговорне стране из члана 1. став 1. тачка б) овог протокола.

(3) У складу са чланом 2. став 2. алинеја 1. и чланом 4. став 2. алинеја 1. Споразума, приликом реадмисије држављанина Уговорне стране у пратњи његове/њене малолетне невенчане деце, одговор на захтев за реадмисију мора да садржи напомену да се сваком детету издаје посебна путна исправа.

(4) Након што су испуњени сви захтеви за реадмисију, надлежни орган Уговорне стране - подносиоца захтева обавештава у писаном облику, надлежни орган Уговорне стране - примаоца захтева о датуму, месту и начину трансфера лица, најмање три (3) радна дана пре извршења реадмисије, безбедним каналима комуникације електронском поштом или факсом.

(5) Надлежни орган Уговорне стране - примаоца захтева потврђује предложени датум, место и начин преузимања лица без одлагања, најмање двадесет и четири (24) сата након пријема обавештења упућеног у складу са ставом 4. овог члана. Уколико потврда изостане у предвиђеном року, сматраће се да је трансфер одобрен.

### **Члан 4. Реадмисија по убрзаном поступку**

(1) У складу са чланом 6. став 3. Споразума, захтев за реадмисију се подноси директно надлежним органима Уговорне стране назначеним у члану 1. став 1. тачка а) овог протокола, безбедним каналима комуникације, конкретно електронском поштом, уз истовремено навођење датума, места и начина трансфера лица. Копија овог захтева се истовремено доставља и надлежном органу замољене Уговорне стране из члана 1. став 1. тачка б) овог протокола.

(2) Одговор на захтев за реадмисију се упућује у писаном облику, директно надлежним органима Уговорне стране назначеним у члану 1. став 1. тачка а) овог протокола, у року предвиђеном чланом 10. став 2. алинеја 1. Споразума, безбедним каналима комуникације, конкретно електронском поштом или факсом. Копија овог одговора се истовремено доставља и надлежном органу замољене Уговорне стране из члана 1. став 1. тачка б) овог протокола. Уколико потврда изостане у предвиђеном року, сматраће се да је трансфер одобрен.

## **Члан 5. Путне исправе**

Када је добијена сагласност за реадмисију или ако одговор није дат у року у складу са чланом 10. став 2. алинеја 2. и став 3. Споразума, изузев реадмисије из члана 6. став 3. Споразума, надлежни орган Уговорне стране - подносиоца захтева упућује надлежном дипломатском представништву или конзулату Уговорне стране - примаоца захтева потврдан одговор на захтев за реадмисију или сам захтев, ради издавања путне исправе, уколико је потребно, у складу са чланом 2. став 4. и чланом 4. став 4. Споразума.

## **Члан 6. Додатна средства и документа**

У складу са чланом 19. став 1. тачка г) Споразума, Уговорна страна - подносилац захтева може уз захтев за реадмисију приложити и друга средства и документа као додатак онима који су наведени у Анексима 2, 4 и 5 Споразума на основу којих се може предпоставити држављанство лица које је предмет реадмисије. Сматра се да је држављанство утврђено у колико то потврди Уговорна страна којој се подноси захтев.

## **Члан 7. Разговор у циљу установљавања држављанства**

(1) У складу са чланом 8. став 3. и чланом 9. став 6. Споразума, уколико на захтев Уговорне стране - подносиоца ниједан од докумената наведених у Анексу 1 или 2 или 5 Споразума не може бити понуђен, надлежно дипломатско представништво или конзулат Уговорне стране - примаоца захтева обавиће разговор са лицем чија се реадмисија захтева у циљу установљавања његовог или њеног држављанства.

(2) Дипломатско - конзуларно представништво замољене Уговорне стране обавештава надлежне органе предвиђеном у члану 1. став 1. тачка а) овог протокола, о резултатима разговора без непотребног одлагања.

## **Члан 8. Поступак транзита**

(1) У складу са чланом 14. став 1. Споразума, захтев за транзит се подноси директно надлежним органима Уговорних страна назначеним у члану 1. став 1. тачка а) овог протокола најмање седам (7) календарских дана пре извршења транзита, безбедним каналима комуникације, конкретно електронским путем или факсом.

(2) Одговор на захтев за транзит се, у складу са чланом 14. став 2. Споразума, упућује у писаном облику, директно надлежним органима Уговорних страна назначеним у члану 1. став 1. тачка а) овог протокола, безбедним каналима комуникације, конкретно електронском поштом или факсом.

(3) У случају да транзит не може да се спроведе као што је најављено, надлежни орган замољене уговорне стране о томе одмах обавештава надлежни орган Уговорне стране молиље у писаној форми уз навођење разлога. Надлежни орган Уговорне стране молиље у року од двадесет и четири (24) сата у писаној форми одговара надлежном органу замољене уговорне стране и предложи даљи поступак.

#### **Члан 9.**

##### **Услови за реадмисију и транзит**

(1) Уговорна страна - подносилац захтева преузима пуну одговорност за цео поступак реадмисије и транзита лица у земљу крајњег одредишта и прихватиће ту особу назад у земљу уколико из било ког разлога то путовање не може бити настављено.

(2) Уговорна страна - подносилац захтева мора обавестити Уговорну страну - примаоца захтева о томе да ли је потребна пратња овлашћених лица.

(3) Уколико Уговорна страна - подносилац захтева сматра да је неопходно да добије подршку органа Уговорне стране - примаоца захтева за конкретни поступак реадмисије и транзита, она ће то напоменути у обрасцу захтева из Анекса 6 и 7 Споразума. Уговорна страна - прималац захтева ће у свом одговору на захтев за реадмисију и транзит саопштити да ли може да пружи затражену подршку.

(4) Уговорна страна - прималац захтева ће у свом одговору навести разлоге за обављање трансфера лица уз пратњу. Уговорна страна - подносилац захтева ће у саопштењу о транзиту потврдити присуство пратње.

(5) Трансфер лица која су предмет реадмисије и транзита по правилу се обавља ваздушним путем.

(6) Уколико се трансфер лица обавља ваздушним превозом и уз пратњу, чување и укрцавање лица се, након договора Уговорне стране - подносиоца захтева са службеним лицима у пратњи, може реализовати у оквиру надлежности Уговорне стране - примаоца захтева и уз подршку друге стране, у мери у којој је то могуће.

(7) Уколико учесник трансфера путује копненим превозом, Уговорна страна-подносилац захтева ће обезбедити пратњу до државне границе Уговорне стране-примоца захтева. Транзит копненим превозом се врши у оквиру надлежности Уговорне стране на чијој територији се врши транзит.

#### **Члан 10.**

##### **Услови за полицијску пратњу**

(1) Уколико се реадмисији или транзит врши уз полицијску пратњу, службени пратиоци Уговорне стране – подносиоца захтева ће бити у цивилу и ненаоружани.

(2) Службени пратиоци који обављају своје дужности у складу са Споразумом и овим Протоколом на територији друге Уговорне стране подлежу опште важећим прописима у њиховој држави.

(3) Службени пратиоци морају током реадмисије или транзита бити спремни да докажу свој идентитет, природу њихове мисије и своју службену функцију и имаће одговор за реадмисију или транзит издато од стране надлежног органа Уговорне стране - примаоца захтева.

(4) Службени пратиоци се морају придржавати националног законодавства Уговорне стране - примаоца захтева у свим околностима. Овлашћење службених пратилаца је ограничено на самоодбрану; међутим, службени пратиоци могу одговорити на непосредну и озбиљну претњу на разуман и одговарајући начин како би спречили да лице које је у поступку реадмисије или транзита побегне, његово/њено повређивање или повређивање трећих лица или наношење штете имовини.

(5) Органи власти Уговорне стране - примаоца захтева ће пружити исту заштиту и помоћ службеним пратиоцима Уговорне стране - подносиоца захтева приликом обављања њихових дужности какву пружају и својим службеним пратиоцима који су овлашћени да предузимају такве радње.

#### **Члан 11. Накнада штете**

(1) Уколико овлашћена лица уговорне стране молиље претрпе штету током извршавања својих задатака из Споразума и овог Протокола, уговорна страна молиља је одговорна за исплату одштете при чему се од уговорне стране којој се подноси захтев не захтева никаква накнада.

#### **Члан 12. Трошкови**

(1) Све трошкове реадмисије и транзита које сноси замољена уговорна страна а које треба да сноси уговорна страна молиља у складу са чланом 15. Споразума у року од тридесет (30) дана рефундира надлежни орган уговорне стране молиље из члана 1. став 1. тачка а) овог протокола, након достављања фактуре са детаљним описом трошкова у валути ЕВРО.

#### **Члан 13. Језик у комуникацији**

Уколико Уговорне стране не одлуче другачије, надлежни органи Уговорних страна ће током спровођења Споразума комуницирати усмено и писмено на словачком и српском језику.

#### **Члан 14. Измене и допуне**

Уговорне стране могу, изменити и допунити овај протокол, писмено на основу међусобног договора.

**Члан 15.**  
**Ступање на снагу и раскид**

(1) Након пријема последњег обавештења, којим се уговорне стране међусобно информишу да су испуњени законом предвиђени услови за ступање на снагу овог протокола, словачка уговорна страна ће о томе обавестити Заједничку комисију, наведену у члану 18. Споразума.

(2) Овај протокол ће ступити на снагу у складу са чланом 19. став 2. Споразума након обавештења Заједничке комисије, наведене у члану 18. споразума, односно трећег дана по достављању овог примерка протокола од стране Европске комисије другим државама чланицама Европске уније и Републици Србији

(3) Овај протокол престаје да важи у исто време када и Споразум.

Сачињено у Београду, дана 18. новембра 2010. године, у два оригинална примерка, на словачком, српском и енглеском језику; сваки текст је подједнако веродостојан. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском.

**За Владу Словачке Републике**

**За Владу Републике Србије**